

## **Pertinencia, características y factibilidad de un centro universitario de comprensión lectora y redacción académica\***

*Rafael Daniel Meza Cepeda, Beatriz M. Arrieta de Meza*

*Facultad de Humanidades y Educación*

*Judith Teresa Batista Ojeda*

*Facultad de Ingeniería. Universidad del Zulia.*

---

### **Resumen**

Esta investigación tuvo como objetivo proponer el diseño de un Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica que contribuya a mejorar la lecto-escritura de los estudiantes de la Universidad del Zulia. Los aportes documentales de autores como Carlino (2002), Escofet *et al.* (1999), Arrieta y Meza (2000), entre otros, y la descripción mediante la observación directa de centros similares ubicados en otras instituciones de educación superior permitieron establecer la pertinencia, características y factibilidad de dicho centro. Se infiere que esta propuesta incidirá de manera significativa en el éxito profesional, académico, laboral y de desarrollo personal del estudiante universitario.

**Palabras clave:** Comprensión lectora, redacción académica, educación superior.

\* Investigación subvencionada por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES) de la Universidad del Zulia.

Rafael D. Meza Cepeda, Beatriz M. Arrieta de Meza y Judith T. Batista Ojeda  
*Pertinencia, características y factibilidad de un centro universitario...*

## The Pertinence, Characteristics and Feasibility of a University Center for Reading Comprehension and Academic Writing

---

### Abstract

The main objective of this research was to propose a design for a University Center for Reading Comprehension and Academic Writing that would contribute to improving student reading and writing skills at the University of Zulia. Documentary contributions of Carlino (2002), Escofet *et al.* (1999), Arrieta and Meza (2000), among others, and description through direct observation of similar centers from other higher education institutions made it possible to establish the pertinence, characteristics and feasibility of such a center. It is inferred that this proposal would contribute significantly to the professional, academic and work-related success of university students as well as to their personal development.

**Key words:** Reading comprehension, academic writing, higher education.

### Introducción

La comprensión lectora y la redacción académica constituyen los principales dominios de la competencia lingüística que debe poseer un estudiante universitario ya que los mismos le ayudan a organizar su pensamiento y construir conocimientos. A través de un buen proceso de lectura, el estudiante se apropia de ideas que le permiten auto controlar el aprendizaje, convirtiéndose en un individuo autónomo e independiente. Asimismo, una buena redacción implica haber alcanzado un dominio suficiente de la lengua al ponerse en juego capacidades de análisis, de auto corrección, ser

suficientemente severos y críticos con lo que se quiere decir, con la ortografía y puntuación, transformar y saber sintetizar y destacar aquellas ideas leídas o escuchadas.

Sin embargo, la debilidad observada en estos dominios posiblemente se relaciona con la escasa experiencia de lectura y la inexistente práctica de redacción. Además de poseer un vocabulario muy reducido, los estudiantes a menudo, desconocen el significado de términos fundamentales para el desarrollo de las ideas en el texto, sin comprender la trascendencia de este hecho a la hora de buscar los conocimientos que les faltan para llenar los vacíos de la comprensión.

Las afirmaciones anteriores obedecen a la revisión bibliográfica realizada sobre el tema específico de lectura y redacción lo cual ha conducido a determinar la necesidad de resolver una serie de problemas relacionados con las dificultades que tienen los estudiantes para la construcción de significados mediante la comprensión lectora y por ende para su redacción. Sobre la base del problema planteado, el presente estudio tiene como meta proponer la creación de Centro de Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica, en términos de su pertinencia, características y factibilidad, que contribuya a mejorar la lecto-escritura de los estudiantes de la Universidad del Zulia.

Para el alcance de la meta propuesta se analizan los conceptos de lectura y redacción académica y se abordan temas como la pertinencia y factibilidad del Centro en lo académico, social y lo financiero; sus características en función de: identificación, objetivos, estructura organizacional y su respectivo organigrama.

### **Preocupación temática**

De acuerdo con la opinión de profesores de diversas facultades en diferentes universidades acerca de investigaciones relacionadas con el tema, se corrobora el hecho de que cada día ven con mayor preocupación las deficiencias en la comprensión lectora y en la redac-

ción académica de los estudiantes, lo cual perjudica directamente no sólo sus calificaciones, sino lo más importante: su formación profesional. De todos es conocida la tendencia que parece prácticamente irreversible, de calificar a los dicentes según la corrección de los trabajos asignados, más que por hojas de exámenes.

Para muchos catedráticos universitarios, el traer la lectura a nivel de talleres de educación superior no les parece conveniente, pero más por el factor que podríamos llamar de vergüenza académica, que por desconocer que tanto la lectura como la redacción, entre más se masifica la educación, más notamos que resultan elementos no solamente complementarios sino obligatoriamente necesarios. Cada vez va en aumento la cantidad de profesores que incorporan en sus estrategias de enseñanza aprendizaje, la asignación individualizada de lecturas y los trabajos de redacción correspondientes al informe sobre las lecturas que los estudiantes llevan a cabo.

Uno de los autores clave para el desarrollo de esta investigación es Paula Carlino (2002) quien afirma que se ha comprobado que la alfabetización académica, entendida ésta como el conjunto de estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las diversas disciplinas del pensum universitario y en las actividades de producción y análisis, textual propias de la actividad académica

mica, no se logra espontáneamente. Dicho en otros términos, las instituciones precisan ocuparse de promover y guiar el aprendizaje de los modos de leer y escribir requeridos en los estudios superiores y en las disciplinas, si quieren que todos los graduados los alcancen.

En torno a este planteamiento surgen las siguientes interrogantes: ¿qué realizan las universidades frente a estas constataciones?, ¿de qué manera se hacen cargo de cómo leen y escriben sus alumnos?, ¿enseñan a emplear la lectura con fines epistémicos?, ¿asumen la responsabilidad de promover la cultura escrita de los estudiantes?”.

En primer lugar, debe tomarse en consideración que “las dificultades resultan inherentes a cualquier intento de aprender algo nuevo” (Carlino, 2005:23), por lo cual, los movimientos denominados *Escribir a través del curriculum* y *Escribir en las disciplinas*, propuestos por Gottschalk y Hjortshoj (2004), Hilland y Harris (2003) y Monroe (2003) recomiendan que los problemas de los estudiantes en comprensión lectora y en redacción (análisis y producción de textos) no deben atacarse aisladamente, en cada asignatura, sino en forma colectiva y transversal, a lo largo de toda la formación universitaria por tratarse de una *comunidad discursiva*.

Vale acotar que la denominación de *comunidad discursiva* corresponde a Swales (2001) quien afir-

ma que el ámbito universitario, más que una comunidad lingüística puede considerarse una comunidad discursiva ya que para pertenecer a ella se deben compartir objetivos e intereses comunes, como lo son, la adquisición y uso de un léxico específico. Esta comunidad discursiva académica conlleva a la participación de sus miembros en un ámbito específico del conocimiento, con sus convenciones discursivas y genéricas propias de cada disciplina del saber.

Con respecto a las características de los buenos lectores, Pinzás (2003) los define como *lectores estratégicos*, lo cual significa que las personas que leen con destreza son particularmente hábiles en adaptar la manera como leen a las demandas de la situación o tarea, a las características del texto y al grado de novedad que éste presente para el lector.

### La lectura y la redacción en la universidad

La lectura es definida por Corral (2002) en base a dos vertientes fundamentales, a saber: (1) proceso que consiste en la comprensión del significado global de un texto, y (2) una actividad compleja en la cual tienen lugar distintos niveles de procesamiento, en donde interviene un conjunto de procesos cognitivos que van desde la percepción de los símbolos que integran las expresiones, acceder al significado de

cada una de dichas expresiones, hasta la representación mental del significado global de todo el texto. Cuando se llega a esta representación mental, puede decirse que se ha logrado la comprensión.

Por su parte, Hernández y Quintero (2001) conceptualizan la lectura como un proceso interactivo entre el escritor y el lector, mediante el cual el lector interpreta y construye un significado, que no es absoluto, por encontrarse bajo la influencia del lector, del texto y de los factores contextuales, como lo son los conocimientos previos del lector, entre otros.

Conviene traer a colación a Carlino (2000) quien expresa que el movimiento *Writing Across the Curriculum* (Escribir a través del currículum) se basa en la premisa de que los estudiantes aprenden en la medida en que se comprometen activamente con los temas de cada materia. Escribir sobre estos temas es una forma de hacer propio el contenido de lo que se estudia y, al mismo tiempo permite impregnar internamente los patrones específicos de cada disciplina. Este enfoque preconiza desde los años 80 y trata sobre la necesidad de integrar en el dictado de cada materia actividades fértiles de lectura y escritura. Aprender en la universidad es irse incorporando a la cultura escrita de un campo de estudios con múltiples disciplinas. Se concibe que una disciplina es un espacio discursivo, retórico y

conceptual, motivo por el cual es preciso que los profesores se ocupen no sólo de transmitir sus conceptos sino también de enseñar sus prácticas lectoras y escritoras.

En este sentido, Chalmers y Fuller (1996) coinciden en señalar que el ocuparse de la lectura y de la escritura en la universidad constituye una forma de enseñar estrategias de aprendizaje, con la ventaja de que el dominio de dichas estrategias preparan al estudiante para comprender, integrar y producir nuevos conocimientos.

En nuestro desempeño profesional en la docencia universitaria generalmente se considera que la atención a las dificultades de comprensión lectora y de redacción no compete a los profesores de este nivel educativo, por cuanto se asume que forman parte de los conocimientos previamente adquiridos por los estudiantes en niveles anteriores, lo cual, como lo han demostrado diversas investigaciones, no es tan cierto, con el agravante de que no se le vincula con ninguna de las áreas que conforman el currículum universitario en particular. Debe, en consecuencia, considerarse la comprensión lectora en estudiantes universitarios como un aspecto que requiere ser atendido, ya que ésta constituye un factor clave y necesario para la adquisición de nuevos conocimientos en las diversas disciplinas del saber.

En este orden de ideas vale la pena citar las razones por las cuales los

docentes universitarios sí debemos involucrarnos en la enseñanza de la lectura y de la escritura de a nuestros estudiantes y que Carlino (2005) resume en los siguientes aspectos:

- La alfabetización académica implica que los docentes responsables de cada una de las cátedras, estén dispuestos a enseñar lectura y escritura a nivel universitario, con la finalidad de que los estudiantes puedan integrar la producción y el análisis textual como actividades que en el futuro formarán parte de su desempeño profesional.
- El aprendizaje de la lectura y de la escritura no puede considerarse como una actividad acabada y estática; los estudios universitarios plantean gran diversidad de textos, disciplinas, temas, propósitos, reflexiones y contextos que exigen continuar y perfeccionar la comprensión lectora y la redacción académica.

Estos dos aspectos que plantea Carlino (2005) engloban una serie de actividades que el docente universitario debe desarrollar e incluir en su práctica didáctica cotidiana que de hecho contribuirán a que el alumno reconozca los elementos que conforman los enunciados de su lengua, y el papel funcional y comunicativo que tienen. Este reconocimiento le permitirá, a su vez, obtener una adecuada representación formal de enunciados de diversa temática. Además, producirá redac-

ciones académicas gramaticalmente correctas y valorará su conocimiento del lenguaje como elemento fundamental para la comunicación.

### **Pertinencia de un centro universitario de comprensión lectora y redacción académica**

Investigaciones relacionadas con la comprensión lectora y la redacción en estudiantes de educación superior, entre las cuales se destacan Carlino (2005 y 2002), Arrieta de Meza, *et al.* (2002), Arrieta y Meza (1997), Batista Ojeda (2005), Delmastro y Salazar (1996), Delmastro (1992), Escofet *et al.* (1999) y Fernández (2000) han demostrado que las producciones escritas de los estudiante, en reportes, informes, monografías, tesinas y tesis evidencian dificultades para la organización del material de estudio, la comprensión y selección de la información relevante de un texto, la relación lógica entre ideas, la síntesis y la denominada *traducción intralingüística* (Ulrich, 1986), la cual consiste en interpretar las ideas dentro de un mismo idioma. Otras dificultades detectadas son las relacionadas con el mantenimiento del sentido del texto original y la construcción de textos, procedimientos fundamentales como instrumentos de aprendizaje que desafortunadamente no son temas específicos en ninguna de las disciplinas del currículum universitario.

De allí que, la pertinencia académica se refiera a la corresponden-

cia entre el centro y la dinámica de producción académica de los departamentos involucrados. Esto implica su articulación con las áreas de conocimiento y los demás proyectos académicos con los que pueda relacionarse orgánicamente desde una perspectiva interdepartamental. Se trata de reconocer, más allá de las posibilidades teóricas de articulación, los modos concretos en que la apertura del nuevo centro pueda apoyarse en proyectos concretos de producción académica y enriquecerlos simultáneamente.

En vista de la importancia de la práctica de la lectura y de la redacción para los procesos de aprendizaje y formación profesional de los estudiantes universitarios, se ha podido determinar la necesidad y la pertinencia de un centro que se constituya en un espacio que favorezca la comprensión y la producción de textos en forma sistemática, adaptada a las exigencias de la educación superior.

Con respecto a la pertinencia social del centro, debe existir una correspondencia entre las actividades del centro y algunas de las necesidades sociales que pueden ser atendidas desde la actividad universitaria.

### **Factibilidad de un centro universitario de comprensión lectora y redacción académica**

En general, la factibilidad consiste en la correlación entre un pro-

yecto y los recursos necesarios para su desarrollo dentro de parámetros de calidad. Los recursos (humanos, tecnológicos, financieros y de infraestructura) pueden ser internos o externos, instalados o incorporables. En nuestro caso específico, la factibilidad del Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica está clasificada en tres categorías: (1) factibilidad académica, (2) factibilidad social y (3) factibilidad financiera, las cuales se describen a continuación.

#### **a) Factibilidad académica**

La factibilidad académica guarda una estrecha concordancia con tres definiciones fundamentales sobre la comprensión textual, a saber:

- La comprensión lectora consiste en el desarrollo de actividades dirigidas a activar, seleccionar y aplicar los conocimientos previos del lector y su relación con los contenidos proporcionados por el texto. En este sentido, se aleja de las interpretaciones propuestas por los modelos lineales. Desde esta nueva perspectiva interactiva, comprende la construcción y reconstrucción de nuevos significados, conducidas por los conocimientos previos del lector, las estrategias y sus objetivos de lectura.
- La comprensión lectora es un proceso constructivo personal e intencional, permite que el lector construya el significado del

texto y se valga de estrategias metacognitivas que pueda emplear autónomamente para la activación de sus conocimientos previos, así como el control del proceso de comprensión.

- La enseñanza de la lectura y escritura pueden considerarse como procesos interrelacionados. Al asumir esta interpretación interactiva de la comprensión lectora, las decisiones y posiciones didácticas deben guardar correspondencia con la instrucción que pondera la construcción de conocimientos propios y la formación de lectores autónomos e independientes, que utilicen la lectura como un instrumento para aprender.

#### **b) Factibilidad social**

La factibilidad social involucra los recursos humanos, las condiciones culturales y sociales en general. Para el Centro Universitario de Lectura y Redacción Académica los recursos humanos están conformados por la comunidad universitaria (autoridades, docentes, investigadores, estudiantes, personal administrativo y obrero). Con base en la necesidad detectada de un centro como el propuesto, podemos inferir la factibilidad social del mismo, ya que contribuirá con la solución de un problema, detectado en la universidad y que repercute en lo social cuando nuestros estudiantes egresan y se enfrentan a su desempeño profesional. Este centro, ideado

como un ente de servicio, atenderá tanto a la comunidad universitaria como a la comunidad en general.

#### **c) Factibilidad financiera**

La factibilidad financiera se refiere a la existencia de las condiciones económicas, materiales, técnicas y humanas necesarias para afrontar las tareas y lograr los objetivos que se propone el centro. En este sentido, corresponde a las autoridades universitarias la tramitación, ante las instancias gubernamentales, de la dotación de los recursos económicos, materiales y de infraestructura necesarios para darle operatividad al centro proyectado.

### **Características del centro de lectura**

Para la determinación de las características con las cuales debe contar el centro de lectura y redacción académica se tomó como modelo una serie de este tipo de institución, entre las cuales se destacan: Duke University Writing Program (1998), Princeton Writing Center (2000), y Martha's Vineyard Summer Institute on Writing, Reading and Teaching Program (2008). A partir de los estatutos y demás condiciones que rigen los centros de lectura citados, a continuación se describen las principales particularidades que habrá de poseer el Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica para la Universidad del Zulia. Estas particularida-



des comprenden los datos de identificación del centro, dependencia de adscripción, justificación, objetivos generales, objetivos específicos, usuarios, estructura organizacional y organigrama.

**a) Datos de identificación del centro**

NOMBRE DEL CENTRO:	
DEPENDENCIA DE ADSCRIPCIÓN:	
DIRECCIÓN:	
CÓDIGO DEL CENTRO:	
TELÉFONO:	FAX:
CORREO ELECTRÓNICO:	
DIRECTOR (A):	

**b) Justificación**

La creación del Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica para la Universidad del Zulia tiene su justificación en la necesidad de fomentar el hábito lector en los estudiantes, como labor de todos aquellos que comparten la responsabilidad en la educación superior. Se aspira que el estudiantado adquiera y desarrolle las destrezas de leer para aprender, para cultivar la expresión oral y escrita, y para desarrollar el pensamiento crítico.

**c) Objetivos generales**

De la consulta realizada a docentes de varias universidades venezolanas, basados en las sugerencias ofrecidas, fueron propuestos los objetivos siguientes:

- Promover el mejoramiento de la comprensión lectora y la redacción académica en forma transversal en el currículum de educación superior.
- Promover la conformación de grupos de investigación interesados en la búsqueda de soluciones a los problemas de lectura y escritura de los estudiantes universitarios.
- Ofrecer a los profesores la oportunidad de participar en una experiencia de enseñanza-aprendizaje que involucre activamente métodos educativos innovadores como el aprendizaje cooperativo, la lectura y la escritura para aprender en todos los ámbitos académicos.
- Desarrollar los recursos necesarios para un buen desempeño académico, especialmente en la comprensión de textos de estudio.
- Despertar y aumentar el interés del alumno por la lectura.
- Potenciar la comprensión lectora desde todas las áreas del currículum.
- Fomentar lectores capaces de desenvolverse con éxito en el ámbito universitario y profesional.
- Fomentar en el alumno, a través de la lectura, una actitud reflexiva y crítica ante las manifestaciones del entorno.

**d) Objetivos específicos**

- Lograr que los alumnos aprendan a analizar con sentido crítico

co la información que transmiten diferentes medios de comunicación (televisión, radio y prensa, entre otros).

- Trasladar al ámbito extra universitario y familiar el interés por la lectura.
- Utilizar medios informáticos y audiovisuales como consulta, mejora y apoyo a la lectura.
- Lograr que los alumnos comprendan los procesos que se ponen en juego durante la comprensión lectora.
- Propiciar el desarrollo de competencias de activación del conocimiento previo, el análisis de las características de los textos de estudio, la toma de apuntes, la elaboración de esquemas y resúmenes, la construcción de textos autónomos.
- Valorar la importancia de la actividad metacognitiva en la comprensión lectora, en la elaboración de textos.
- Desarrollar en los adolescentes sus habilidades de lectura, escritura y expresión oral, en el aprendizaje de cualquier materia.
- Promover en el alumnado la capacidad de expresarse sobre diferentes temas con claridad, coherencia y sencillez.
- Formar lectores capaces de desenvolverse con éxito en todos los ámbitos.

#### **e) Estructura organizacional del Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica (CEUNICLRA)**

En su estructura organizacional, el CEUNICLRA estará conformado como se especifica a continuación:

- **Consejo técnico:** estará conformado por el director (a), los coordinadores de lectura y de redacción académica, secretaria académica y tres consejeros pertenecientes a idiomas modernos, letras y comunicación social.
- **Dirección:** a cargo de un docente investigador activo de la Universidad del Zulia, quien será nombrado por el decano (a) de la Facultad de Humanidades y Educación y ratificado por el Consejo de la Facultad.
- **Coordinación de lectura:** estará bajo la responsabilidad de un docente investigador con alta formación académica directamente relacionada con la lectura.
- **Coordinación de redacción académica:** estará bajo la responsabilidad de un docente investigador con alta formación académica directamente relacionada con la escritura y la redacción de textos científicos.
- **Coordinación de investigación:** trabajará en forma conjunta con las coordinaciones de lectura y redacción en el análisis

sis de los proyectos de investigación, su evaluación y la elaboración de los informes técnicos de las investigaciones que sean adscritas al centro, que una vez aprobados por el consejo técnico, serán tramitados ante el Consejo de la Facultad y este los remitirá al Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES).

- **Unidades asesoras:** cada una de las coordinaciones contara con su respectiva unidad asesora, para que en un trabajo conjunto planifiquen las actividades inherentes al centro.
- **Secretaría académica:** corresponderá a un docente investigador con alta formación académica.
- **Consejo técnico:** estará conformado por el director (a), los coordinadores de lectura y de redacción académica, secretaria académica y tres consejeros pertenecientes a idiomas modernos, letras y comunicación social.
- **Investigadores adscritos:** tendrán la posibilidad de adscribirse al centro aquellos investigadores, con colaboradores, auxiliares y asistentes, que presenten proyectos relacionados con la comprensión lectora y la redacción académica. Queda abierta la posibilidad de que propongan otras líneas de investigación en áreas afines.

- **Programas y proyectos de investigación:** propuestas de investigación realizadas por docentes investigadores, interesados en trabajar en la búsqueda de soluciones a los problemas de comprensión lectora y redacción de nuestros estudiantes. Deben cumplir con las normas y los formatos de presentación vigentes en el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES) de la Universidad del Zulia.

Con el propósito de ofrecer en forma gráfica la estructura organizacional del Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica, su adscripción, dependencias y unidades de apoyo, en la página siguiente presentamos el organigrama de dicha estructura.

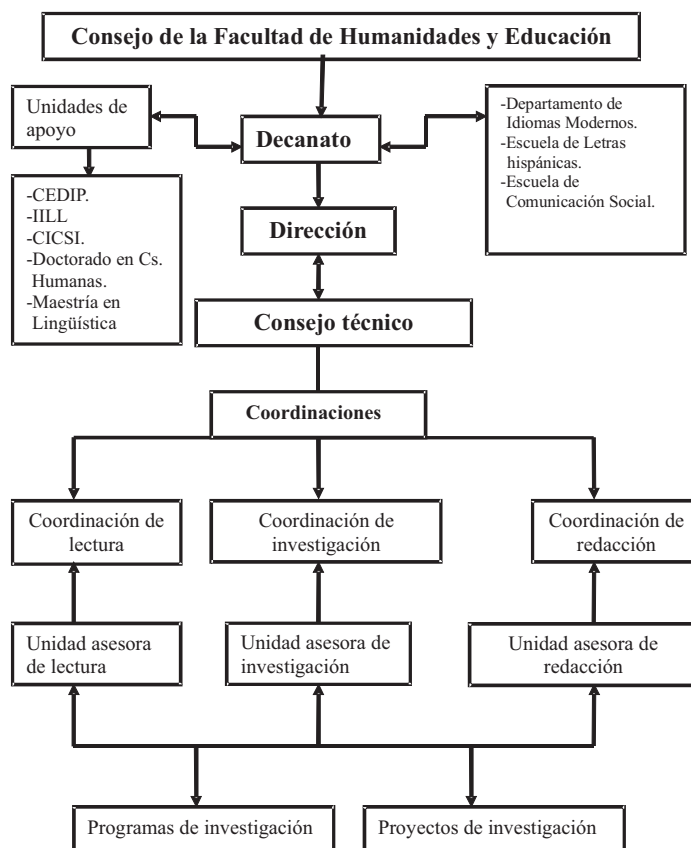
Como puede observarse en el organigrama, el Centro de Lectura que se propone contará con profesionales docentes de amplia experiencia que ayudarán a los estudiantes a planificar y ejecutar el proceso de lectura y redacción académica, bien de manera autónoma o bajo la supervisión del profesional encargado de esta labor.

### **Consideraciones finales**

El Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica se ofrece como una alternativa válida para contribuir con la solución de problemas de lectura

Rafael D. Meza Cepeda, Beatriz M. Arrieta de Meza y Judith T. Batista Ojeda  
 Pertinencia, características y factibilidad de un centro universitario...

### Organigrama del Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica (CEUNICLRA)



Diseño: Meza, Arrieta y Batista.

y comprensión, detectados en los estudiantes universitarios. El punto de partida de este centro lo constituye la premisa de "Aprender a leer para aprender al leer", basada en el movimiento denominado *Writing Across the Curriculum (Escribir a través del currículum)* promocionado por autores como Gottschalk y

Hjortshoj (2004), Hilland y Harris (2003) y Monroe (2003).

Un aspecto importante que resaltar es el hecho de que no se debe manejar el problema de la comprensión lectora y la redacción de los estudiantes universitarios como una falla exclusiva de los niveles anteriores de educación, la tendencia

actual es considerarlo como el producto de las exigencias lógicas y propias de un nivel de educación superior, que demanda el dominio de destrezas lectoras, análisis y producción textual nuevas para ellos.

Coincidimos con Carlino (2005:23) cuando afirma que las dificultades resultan inherentes a cualquier intento de aprender algo nuevo. Este problema debe ser responsabilidad de todos, por lo tanto, se impone la necesidad de que sea tratado a lo largo y ancho de todo el desarrollo del currículum universitario. En esta premisa se ha basado el diseño del centro propuesto en el presente trabajo.

Con sus tres unidades fundamentales, denominadas coordinación de lectura, coordinación de escritura y coordinación de investigación, y sus respectivas unidades asesoras, el centro asegura el cumplimiento de sus objetivos como lo son, la promoción del mejoramiento de la comprensión lectora y la redacción académica en forma transversal en el currículum de educación superior, y la conformación de grupos de investigación interesados en la búsqueda de soluciones a los problemas de lectura y escritura de los estudiantes universitarios.

Al realizar un análisis de la pertinencia y la factibilidad del centro, se infiere el nivel de operatividad que éste puede llegar a alcanzar, con la voluntad, el apoyo y la cooperación de las autoridades de nuestra

universidad, aunado a la receptividad por parte de la comunidad universitaria, incluidos docentes, investigadores, alumnos y personal administrativo.

En resumen, esta propuesta incidirá de manera significativa en el éxito profesional, académico, laboral y de desarrollo personal del estudiante universitario.

### Referencias Bibliográficas

- ARRIETA DE MEZA, B. y MEZA CEPEDA, R.D. (2000). **Algunas estrategias para el mejoramiento de la escritura y la redacción en estudiantes universitarios de recién ingreso**. Revista Investigación y Post Grado, Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Pp. 291-311.
- BATISTA OJEDA, J. (2005). **Problemas de traducción del componente semántico del discurso científico-técnico, un estudio cuantitativo-descriptivo**. Ponencia. V Jornadas de Investigación Literaria y Lingüística "Ana Arenas Saavedra". Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüística. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad del Zulia.
- CARLINO, P. (2005). **Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica**. Buenos Aires: Fondo de cultura económica. S.A.
- CARLINO, P. (2002). "Enseñar a escribir en la Universidad. Como lo hacen en los Estados Unidos y

- por qué". *Revista de Educación*. No.336. pp 143-168.
- CHALMERS, D. Y FULLER, R. (1996). *Teaching for Learning at University*. London: Kogan Page.
- CORRAL, I. (2002). *Psicología del aprendizaje a partir de textos*. Madrid: UNED.
- DELMASTRO, A.L. y SALAZAR, L. (1996). "Medición de destrezas en lengua materna en la selección de estudiantes de lenguas extranjeras". *Revista Encuentro Educativo*. Maracaibo: Universidad del Zulia. Facultad de Humanidades y Educación. 11-31.
- DELMASTRO, A.L. (1992). *La Enseñanza del Inglés con Fines Específicos. Diseños de Cursos, Materiales y Metodología*. Trabajo de Ascenso. Maracaibo: Universidad del Zulia. Facultad de Humanidades y Educación.
- DUKE UNIVERSITY WRITING PROGRAM (1998). Recuperado de: <http://www.aas.duke.edu/admin/uwp/proposal.htm>
- ESCOFET ROIG, A. *et al.* (1999). "Escribir en la Universidad". *Revista Española de Pedagogía*. LVII, pp 547-585.
- FERNÁNDEZ S., A. (2000). "Aprender a leer una tarea de todos y de siempre". *Revista Digital UMBRAL* 2000. [www.T.reduc.cl](http://www.T.reduc.cl)
- GOTTSCHALK, K. y HJORTSHOJ, K. (2004). *The elements of teaching writing*. Boston, Bedford, St. Martin's.
- HERNÁNDEZ, A. y QUINTERO, A. (2001). *Comprensión y composición escrita*. Madrid: Editorial Síntesis.
- HILLARD, V. & HARRIS, J. (2003). "Making writing visible at Duke University". *Peer Review*. Pp. 15-17.
- MARTHA'S VINEYARD SUMMER INSTITUTE ON WRITING, READING AND TEACHING (2008). Recuperado de: <http://www.vineyardworkshops.new.edu/>
- MONROE, J. (2003). "Writing at the disciplines". *Peer Review*. Pp. 15-17.
- PINZÁS, J. (2005) *Guía de estrategias metacognitivas para desarrollar la Comprensión Lectora*. Ministerio de Educación. Lima - Perú. Recuperado de: <http://destp.minedu.gob.pe/secundaria/guiacompreensionlectora.asp>.
- PINZÁS, J. (2003). *Metacognición y lectura*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima -Perú.
- PRINCETON WRITING CENTER (2000). Recuperado de: <http://webware.princeton.edu/Writing/wc2.htm>
- SWALES, J.M. (2001). *Genre Analysis. English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ULRICH, M. (1986). *Teaching Translation in Advanced EFL Class*. Washington, D.C.: English Teaching Forum, XXVII, No. 3.